



INSTITUT SUPÉRIEUR DES LANGUES DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Version occitana

Dorsièr de premsa
Contacte premsa :
Felip Hammel
06 20 49 23 94

PORGÍS DICHAS DE L'IMMERSION

Apene en lenga nòstra,
apene las lengas

Collòqui IMMERSION, PEDAGOGIA E TECNOLOGIAS
NOVÈLAS,
5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa, bròstia N°116 . 15 carrièra del General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 . Fax 04 67 28 75 39 . Corriel : islrfr@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Establiment d'Ensenhament Superior

DICHAS DE L'IMMERSION
Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas
5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

Version occitana

DORSIÈR DE PREMSA



Somari

- Editorial de Joan Loís Blenet pagina 3
- Organizacion del collòqui pagina 5
- Programa del collòqui pagina 6
- Quatre mots de l'istoric de l'ISLRF amb quatre datas pagina 9
- L'ISLRF a l'aviada pagina 10
- L'ISLRF en qualques chifras pagina 11

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa. Bòstia N°116 . 15 carrièra General Marguerite, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 Fax 04 67 28 75 39 Corriel : islrf@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Etablissement d'Enseignement Superior associatiu

LOS ENTRETENS DE L'IMMERSION

Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas

Collòqui IMMERSION, PEDAGOGIA E TECNOLOGIAS NOVÈLAS, 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).

Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

Dorsièr de premsa

Contacte premsa :
Felip Hammel
06 20 49 23 94

Editorial

L'Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa (I.S.L.R.F) foguèt pensat e amodat pels occitans ; fondat en 1996, ten ara setze annadas plenas d'activitat.

L'I.S.L.R.F a per tòca primièra de prepausar un percors adaptat per preparar los ensenhaires novèls al mestièr plan exigent de regent. Cal qu'acompanhen d'escolans que son pas jamai seleccionats a l'intrada a Calandreta cap a un vertadièr bilingüisme. Es la meteissa tòca, la de las autras escòlas immersivas en lengas que las dison regionalas. A partir d'un primièr bilingüisme aborriu, los joves an de devenir competents dins mantunas lengas, mai que mai al segondari. A mai, de notar qu'aqueles escolans an de mestrejar totas las competéncias exigidas pel sòcle comun de coneissenças previst pels tèxts oficials.

L'I.S.L.R.F es un establiment d'ensenhament superior plan singular. Fa espelir cinc bilingüismes a partir de sièis lengas. Alsacian amb lenga de Mosèla, basc, breton, catalan e occitan i son lengas ensenhaires dins los establiments escolars qu'aderisson a l'I.S.L.R.F. Lo francés fa de lenga comuna. Alavetz pòdi afortir que l'I.S.L.R.F ten una brava riquesa culturala e lingüistica pr'amor d'aquò. A se demandar s'a d'equivalent endacòm mai...

L'ISLRF s'entrèva de preparar los estudiants que se vòlon plan dedicar a l'ensenhament en lenga nòstra en immersion, aquò dins d'establiments associatius que fan una plaça bèla als parents. Las formacions als estudiants, las que nòstre institut lor porgís, s'alestisson segon un quasèm de carga rigorós e exigent. Tòca a totas las competéncias que devon mestrejar los regents per menar una classa, aquesta formacion. Los aspèctes pedagogics son primordials. Parli de la qualitat nauta que nauta de las practicas professionalas que devon metre en òbra a l'escòla. Mas l'exigéncia de capacitat lingüistica nauta en occitan senhoreja tanben. Sens negligir la volontat de porgir de baises didactics atalentants e d'assolidar de competéncias disciplinàrias robustas. Totas aquelas exigéncias amolonadas resultan de la libertat de causida dels parents : escoliar un mainatge a Calandreta es pas jamai estat una obligança. Non ! Es una causida liura e... reversibla ! Tre que la qualitat de la pedagogia o que los resultats dels mainatges lor agrada pas pus, los parents pòdon quitar lo projècte Calandreta. Las autras escòlas immersivas de l'ISLRF compartisson la meteissa situacion amb Calandreta.

L'ambicion de menar los escolans al bilingüisme, e a la seguida, al plurilingüisme, foguèt actada pels sòcis de l'Union Europèa en 2001. França o signèt. L'accion de

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa, bròstia N°116 . 15 carrièra del General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 . Fax 04 67 28 75 39 . Corriel : islrif@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Establiment d'Ensenhament Superior

DICHAS DE L'IMMERSION
Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas
5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

L'ISLRF s'encasta en coeréncia amb aquel engatjament pres per França. E l'ISLRF trabalha amb los Ministèris de l'Educacion nacionala e lo de l'Ensenhament superior e de la recèrca.

Las dichas de l'immersion, las volguèrem instituir. Perqué ? Perque mancava una recèrca vertadièra en França a prepaus de çò que vivon los calandrons al nivèl de sas construccions cognitivas. Perque esperam de ne tirar de coneissenças novèlas pr'amor que volèm sempre melhorar nòstre trabalh. Atal, esperam qu'enfin, lo camin traçat pels calandrons per s'aprene de parlar, legir e escriure en occitan e en francés a l'encòp, aquò interessarà de cercaires. A mai, desiram de cavar la seguida del bilingüisme aboriu : familhas de lenga, e lo biais d'aprene d'autres còdes lingüistics a partir de l'occitan considerat coma lenga vertebrala. Tot aquò, pensam, s'ameritariá de trobar de mai en mai sa plaça demest los articles scientifics, las memòrias de Master, las tèsis de doctorat o las conferéncias scientificas. Fins finala, s'agís pas que de documentar mai lo domeni de l'educacion bilingüa.

L'I.S.L.R.F a fisat l'organizacion del trabalh previst al Motàs los 5, 6 e 7 d'abril de 2013 a l'establiment d'ensenhament superior occitan APRENE de Besièrs. Aquela institucion, fondada pel movement Calandreta, es cargada de formar los regents per las escòlas ont l'occitan fa de lenga ensenhaira. A l'ora d'ara, Calandreta recampa e gerís 57 establiments que s'atròban gaireben per l'airal lingüistic occitan tot. L'establiment APRENE es sòci de l'ISLRF. Es aquela qualitat que legitima son ròtle d'organizador del collòqui. Mas rementi al mond qu'APRENE foguèt mai que mai lo paire de l'ISLRF, tre que nasquèt abans el, e que serviguèt de modèl de referéncia per bastir l'ISLRF.

Convidi cada ensenheire d'ont que venga, cada cercaire, cada parent d'escolan e tanben cada persona sensibla al enjòcs educatius ligats a l'aprendissatge de las lengas. Lor disi de venir al Motàs per compartir las coneissenças e la frucha de la recèrca. Lor mandí aquí un convit calorós e coral per que vengan nombroses per escotar las comunicacions scientificas al collòqui que se debanarà los 5, 6 e 7 d'abril de 2013 al Centre Les Cyclades al Motàs (34280). I se farà lo ponch de las recèrcas actualas a prepaus de l'immersion lingüistica. Mas i se viurà Convivéncia ! L'accès al Centre e al membre ont se donaràn las dichas serà liure e a res non còst. Mas, pr'amor de las règlas de seguretat, limitarem a 200 plaças lo membre de conferéncia al Centre Les Cyclades. Rason perqué pregui caduna e cadun de pensar de nos sonar per nos assabentar de sa venguda.

M'agradariá plan qu'una assisténcia ben nombrosa pòsca compartir coneissenças e sabers amb los cercaires. Escambiarem e partejarem lo vam d'un projècte excepcional : donar de futur a una lenga bèla, a la lenga del mot amor...

Joan Loís Blenet, President de l'ISLRF e president de la Confederacion occitana de las escòlas laïcas CALANDRETA
20/03/2013

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa. Bòstia N°116 . 15 carrièra General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 Fax 04 67 28 75 39 Corriel : islrf@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Etablissement d'Enseignement Superior associatiu

LOS ENTRETENS DE L'IMMERSION

Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas

Collòqui IMMERSION, PEDAGOGIA E TECNOLOGIAS NOVÈLAS, 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).

Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

Lo comitat scientific del collòqui

L'establiment d'ensenhament superior occitan APRENE a desirat de fisar la causida de las comunicacions que seràn prononciadas los 5, 6 e 7 d'abril en sesilhas plenièras a un comitat scientific atal compausat :

1. Sénher **Joan BECAT**, Universitat de Perpignan Via Domitia - laboratòri ICRESS-Perpignan, becat[at]univ-perp.fr
2. Dòna **Miriam BRAS**, semanticiana, Professora de sciéncias del lengatge, Universitat de Tolosa Lo Miralh. bras[at]univ-tlse2.fr
3. Dòna **Claudine BROHY**, Institut del plurilingüisme de l'Universitat de Friborg (Soïssa), claudine.brohy[at]unifr.ch
4. Dòna **Martine CAMIADE**, Universitat de Perpignan Via Domitia - laboratòri ICRESS-Perpignan, camiaade[at]univ-perp.fr
5. Sénher **Romain COLONNA**, doctor en sociolingüística, mèstre de conferéncia a l'Universitat de Corsega, rumanu.colonna[at]gmail.com
6. Sénher **Jaume COSTA**, doctor e cercaire en lengas minoritàrias a l'IFE de l'ENS de Lion (ex. INRP). Expèrt en lengas minoritàrias e/o regionalas: occitan, escòts, gallés, catalan: james.costa[at]ens-lyon.fr
7. Sénher **Olivier FRANCOMME**, HDR en sciéncias de l'educacion, IUFM de l'Universitat d'Amiens. olivier.francomme[at]u-picardie.fr
8. Dr. **Anémone GEIGER-JAILLET**, Universitat d'Estrasborg. anemone.geiger-jaillet[at]iufm.unistra.fr
9. Dòna **Barbara KÖPKE**, neuro-psicholingüista, Universitat de Tolose Lo Miralh, bkopke[at]univ-tlse2.fr
10. Sénher **Pierre Johan LAFFITTE**, semiotician, cargat de cors a l'IUFM de l'Universitat d'Amiens. pjlaffitte[at]almageste.net
11. Sénher **Stéphane MOAL**, mèstre de conferéncias de breton, Universitat de Rennes 2, stefan.moal[at]wanadoo.fr
12. Dr. **Gerald SCHLEMMINGER**, Professor HDR en sciéncias de l'educacion a l'Universitat de Karlsruhe. gerald.schlemminger[at]wanadoo.fr
13. Sénher **Florian VERNET**, escrivan, lingüista, professor onorari de l'Universitat de Montpelhièr. vernet.florian[at]wanadoo.fr

Lo Comitad d'organizacion del collòqui

Plaçat sos l'autoritat del president de l'ISLRF, Sénher Joan Loïs Blenet, lo comitat d'organizacion del collòqui es atal compausat :

- Sénher Felip Hammel, director de l'ISLRF
- Sénher Patrici Baccou, director de l'establiment d'ensenhament superior occitan APRENE
- Dòna Patricia Adam, secretària administrativa de l'ISLRF
- Dòna Mirelha Blanquer, coordinatritz de la Confederacion Occitana de las escòlas laïcas occitanas Calandreta
- Sénher Patrici Rampon, liguire de la Federacion Regionala de Calandreta en Lengadòc

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa, bròstia N°116 . 15 carrièra del General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 . Fax 04 67 28 75 39 . Corriel : islrfr@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Establiment d'Ensenhament Superior

DICHAS DE L'IMMERSION
Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas
 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
 Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

Las 5enas dichas de l'I.S.L.R.F : « Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas »

Divendres 5 d'abril de 2013	Moderador	Orator	Títol de la dicha	
9h - 9h30	<i>Acuèlh, encartatge, remesa de documentacion als participants</i>			
9h30 - 10h30		Dobertura del collòqui Joan Loís Blenet , president de l'ISLRF		
10h45 - 11h25 (30' + 10' d'escambis)	Pascal Thomàs , <i>cercaire en matematicas, Universitat Tolosa III</i>	Corinne Lhéritier , paissèla-ajudaira, regenta.	Monografia: Emmanuel, o parlar aquel que parla pas	
11h25 - 12h05 (30' + 10' d'escambis)		Léonie Fournier , ensenhaira a Baden- Baden, doctoranta en sciéncias del lengatge	Construccion del lexic francés demercé d'estrategias de résolucion metalingüística dins una filiera alemanda bilingüa	
<i>Pausa pel dinnar</i>				
14h30 - 15h45	Patrici Baccou , <i>director de l'establiment d'ensenhament superior APRENE</i>	Taula d'escambi n° 1 - Francesc Franquesa Oller , director pedagogic de La Bressola - Olivier Francomme , professor HDR en sciéncias de l'educacion, Universitat d'Amiens - Xavi Ferré , paissèl- ajudaira, regent.	Mestresa colectiva del saber e de son avaloracion - Lo sistèma d'immersion lingüistic de las escòlas La Bressola - Un <i>portfolio</i> numeric collaboratiu: una resposta als enjòcs de la formacion al bilingüisme - L'occitan, trempolin institucional cap a l'esvèlh al multilingüisme	
15h45 - 16h25 (30' + 10' d'escambis)		Denis Fize , <i>cercaire en sciéncias cognitivas, CNRS, Tolosa</i>	Xavier Bach , cercaire, Research Centre for Romance Linguistics, University of Oxford	Las practicas lingüísticas dels calandrons un còp sortits de l'immersion
16h25- 17h05 (30' + 10' d'escambis)		Patric Albèrt , director pedagogic del collègi Calandreta Leon Còrdas	L'us del Web2 e mai particularament dels wikis al collègi Calandreta Leon Còrdas a Grabèls	
18h00	<i>Conferéncia enologica de Pascal Frissant amb una brava tasta de vins</i>			
21h30	<i>Balèti</i>			

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa. Bòstia N°116 . 15 carrièra General Margueritte, 34500 Besièrs
 Telefòn 04 67 28 75 35 Fax 04 67 28 75 39 Corriel : islrf@aprene.org
 Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
 Etablissement d'Enseignement Superior associatiu

LOS ENTRETENS DE L'IMMERSION

Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas

Collòqui IMMERSION, PEDAGOGIA E TECNOLOGIAS NOVÈLAS, 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).

Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

Dissabte 6 de març de 2013	Moderador	Orator	Títol de la dicha	
9h15 - 10h30			Filmes vidèos de cada federacion d'escòlas sòcia de l'ISLRF: ABCM-Zweisprachigkeit, Bressola, Calandreta, Diwan, Seaska	
10h30- 11h10 (30'+ 10' d'escambis)	Myriam Bras, <i>cercaira en lingüistic a l'Universitat de Tolosa II.</i>	Anémone Geiger-Jaillet, professora en sciéncias del lengatge a l'Universitat d'Estrasbourg, e	L'avaloracion dins l'ensenhament d'una disciplina en lenga-2 (DEL2) en classa immersiva	
11h10 - 11h50 (30' + 10' d'escambis)		Gerald Schlemminger, professor HDR en sciéncias de l'educacion a l'Universitat de Karlsruhe		
12h :	Presentacion oficiala del conselh scientific de l'ISLRF <i>Discorses oficials</i>			
<i>Pausa pel dinnar (possibilitat de manja-drech lengadocian a Cyclades)</i>				
14h30 -15h10 (30' + 10' d'escambis)	Maurici Romieu, <i>ancian mèstre de conferéncias en occitan a l'Universitat de Pau e païses d'Ador</i>	Miriam Almarcha París, professora a l'Universitat de Perpinhan	L'Escòla Andorrana: modèl original d'immersion dobla	14h15 - 15h 30 : acamp del conselh scientific de l'ISLRF <i>Membre dich N°9</i>
15h10 - 15h50 (30' + 10' d'escambis)		Annia Fraisse, paissèla-ajudaira, regenta	La familha e l'aprendissatge de la lenga occitana a Calandreta	
15h50 - 16h30 (30' + 10' d'escambis)		Alà Baylac Ferrer, professor a l'Universitat de Perpinhan	Avaloracion e perspectiva per un expandiment de l'immersion dins l'ensenhament public	
16h30 - 17h45	Pierre Johan Laffitte, <i>semiotician, cargat de cors a l'Universitat d'Amiens e de París</i>	Taula d'escambis n°2 : - Jean-Léo Léonard, professor de lingüistica a l'Universitat de París - Pierre Johan Laffitte, <i>semiotician, cargat de cors a l'Universitat d'Amiens e de París</i> - Delicia Villagra-Batoux , filològa, lingüista, Universitat d'Asunción (Paraguai), sòcia de l'Acadèmia de la lenga guarani	Bilingüïsmes en America Latina - Tecnicas d'immersion en contèxte de bilingüïsmes inèquitables: <i>Tequio Pedagógico</i> a Mexic - Paraguai e lo paradigma multilingüe dins un país al bèl mièg dels enjòcs multiculturalis de l'America Latina contemporanèa - La lenga gúarani a Paraguai, entre avançadas e reculadas	

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa, bròstia N°116 . 15 carrièra del General Margueritte, 34500 Besièrs

Telefòn 04 67 28 75 35 . Fax 04 67 28 75 39 . Corriel : islrfr@aprene.org

Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z

Establiment d'Ensenhament Superior

DICHAS DE L'IMMERSION
Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas
 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
 Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

19h	<i>Escambis informals</i>
21h30	<i>Animacions - Concèrt de cants amb « AQUELES » seguit d'una sesilha informala de « cant cooperatiu, intercultural »</i>

Dimenge 7 d'abril de 2013	Moderador	Orator	Títol de la dicha	
9h15		Acuèlh		
9h30 - 10h10 (30' + 10' d'escambis)	Cecília Morandat , sòcia del burèu associatiu d'APRENE	Myriam Bras , cercaira en lingüística a l'Universitat de Tolosa II, e Eric Sudrat , paissèl- ajudaire, regent, e Maria Pèire Vernhièiras , paissèla, regenta	L'immersion en occitan a Calandreta: analisi d'unes cases d'immersion non aboriva	
10h10 - 10h50 (30' + 10' d'escambis)		Joan Becat , professor emerit de las universitats, Perpinhan	Lo modèl d'escòla catalana: ensenhament per immersion e integracion sociala en Catalonha	
11h 15 - 12 h15	Felip Hammel , director de l'ISLRF	Taula d'escambi n° 3 : - Joan-Loïs Blenet (occitan) - Serge Guégo (breton) - Paxkal Indo (basque) - Miquèl Mayol (catalan) - Karine Sarbacher (alsacian-moselan)	Avenidor de l'immersion en lengas regionalas	
<i>Clavadura del collòqui</i>				
<i>Pausa pel dinhar</i>				

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa. Bòstia N°116 . 15 carrièra General Margueritte, 34500 Besièrs
 Telefòn 04 67 28 75 35 Fax 04 67 28 75 39 Corriel : islrf@aprene.org
 Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
 Etablissement d'Enseignement Superior associatiu

LOS ENTRETEMS DE L'IMMERSION

Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas

Collòqui IMMERSION, PEDAGOGIA E TECNOLOGIAS NOVÉLAS, 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

Dichas de l'immersion : los quatre primièrs encontres de l'I.S.L.R.F (« Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas »)

L'I.S.L.R.F, desempuèi la sieuna creacion en 1997, ten de far son mai per documentar l'immersion e amodar un esfòrc de recèrca pel domeni de l'acqueriment del bilingüisme e del plurilingüisme mercés a l'escolaritat.

Alestiguèt, a cada còp en cò d'un dels sieus sòcis, una seria de collòquis ont s'acampèron cercaires e practicians:

14 e 15 de març de 2003 a Perpignan (*Perpinyà*)

« **L'enfant en immersion** ». Actes publicats en 2003 per l'ISLRF, en partenariat amb la Bibliotèca dels « Nouveaux Cahiers d'Allemand », amb un omenatge particular al paure professor Joan Petit defuntat lo 16 d'abril de 2003.

14, 15, e 16 d'abril de 2005 a Biarritz (*Miarritzen*)

« **L'apòrt de l'immersion per la construccion de la ciutadenetat europèa** ». Actes trilingües publicats en 2005 per Seaska.

2 e 3 de novembre de 2007 a Landernau (*Landerne*)

« **L'immersion, una capitada** ». Actes non disponibles encara.

22 e 23 d'octòbre de 2010 a Mulhouse (*Mülhausen*)

« **S'Sproochbàd – Lo banh lingüistic** ». Actes en cors d'edicion.

L'I.S.L.R.F en brèu de temps

L'Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa (I.S.L.R.F) a per tòca de formar d'ensenhaires capables d'aduir una immersion rica que done a una poblacion escolara entèra una capacitat bilingüa vertadièra. Delà l'objectiu aquel, l'ISLRF desira de dobrir la via per que los escolans vengan plurilingües. L'ISLRF fa d'aisina de **Formacion dels ensenhaires per las escòlas immersivas en lengas regionalas que menan los joves al plurilingüisme**. Per aquò far, prepausa e porgís un Master Professional Educacion e Formacion capdelat per l'Universitat de Perpignan Via Domitia (UPVD), amb un percors Enseignement Bilingüe e Immersiu especific a l'I.S.L.R.F. Amai, l'ISLRF alestís tanben las formacions pedagogicas pels laureats del CRPE (concors d'accès a l'escala de remuneracion dels professors d'escòlas.

L'Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa (I.S.L.R.F) es un establiment d'ensenhament superior associatiu que quatre rets d'escòlas en lengas que dison regionalas l'an creat en 1997 :

BREIZHIBRETAGNE : SKOLIOU DIWAN/ ESCÒLAS DIWAN que, en 2012-2013, escòlian **3678** escolans de la mairala a la terminala dins **51** establiments gerits per l'associacion *Diwan Breizh* (son 44 escòlas mairalas e elementàrias, 6 collègis e 1 licèu).

CATALUNYA/CATALOGNE : ESCOLES LA BRESSOLA/ ESCÒLAS LA BRESSOLA que, en 2012-2013, escòlian **762** escolans de la mairala al collègi dins **7** establiments gerits per l'associacion *La Bressola* (son 6 escòlas mairalas e elementàrias e 1 collègi).

EUSKAL HERRIA/PAYS BASQUE : SEASKA/ ESCÒLAS IKASTOLA que, en 2012-2013, escòlian **2959** escolans de la mairala a la terminala dins **29** establiments gerits per l'associacion *SEASKA* (son 25 escòlas mairalas e elementàrias, 3 collègis e 1 licèu).

OCCITÀNIA : ESCÒLAS CALANDRETA que, en 2012-2013, escòlian **3278** mainatges de la mairala al collègi dins **57** establiments gerits per la Confederacion occitana de las escòlas laïcas Calandreta (son 55 escòlas mairalas e elementàrias e 2 collègis).

Una cinquena federacion d'escòlas s'i jonhèt lèu :

ELSASS MOSELIALSÀCIA MOSELA : ABCM-ZWEISPRACHIGKEIT SCHULE/ESCÒLAS ABCM-ZWEISPRACHIGKEIT que, en 2012-2013, escòlian **1187** escolans en mairala e primari dins **10** establiments gerits per l'associacion *ABCM-ZWEISPRACHIGKEIT* (son 3 escòlas mairalas e 7 escòlas mairalas e elementàrias).

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa, bròstia N°116 . 15 carrièra del General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 . Fax 04 67 28 75 39 . Corriel : islrfr@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Establiment d'Ensenhament Superior

DICHAS DE L'IMMERSION
Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas
5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

L'I.S.L.R.F funciona coma lo cap de la ret, que se compausa, en mai dels establiments escolars, de 5 établissements dedicats a la formacion dels ensenhaires, siá un per cada lenga.

APRENE, Establiment d'Ensenhament Superior Occitan, 15 rue Général Margueritte - MVA 116 - 34500 Besièrs/BÉZIERS
04 67 28 75 36 - aprene@aprene.org - <http://aprene.org> N° répertoire national établissements : 034 2007X

KELENN, Centre de formation personnels Diwan , 3, straed/rue de Vendée, 29000 Kemper/QUIMPER
02 98 95 55 99 - keleenn2@wanadoo.fr N° centre de formation : 53290562229

LA BRESSOLA, Siège social et services administratifs, Carrer Natura, 66000 Perpinyà/PERPIGNAN
04 68 66 50 01 - secretaria@bressola.cat

SEASKA, Centre de Formation Pédagogique, Le forum n°19 - 10 place André Emlinger, 64100 Baiona/BAYONNE
05 59 52 49 24 - seaska@ikastola.net

USBELDUNG, Centre de Formation Pédagogique, 79 rue d'Ohlungen, 67590 Schweighouse sur Moder
03 88 72 60 37 - usbeldung@abcmzwei.eu

D'unas dates

1969. Fondacion de la primièra Ikastola que prepausa l'immersion aboriva en basc. D'aquí naixerà la federacion de las escòlas en basc : Seaska.

1976. Fondacion de La Bressola, l'immersion en catalan.

1977. Fondacion de Diwan Breizh en Bretanha.

1979. Dobertura de la primièra Calandreta a Pau. Seguirà la fondacion de la Confederacion occitana de las escòlas laïcas Calandreta.

1990. Fondacion d'ABCM-Zweisparchigkeit en Alsàcia.

1992. Las Ikastolak de SEASKA, qu'escòlian de mainatges en basc dempuèi mai de vint ans, las escòlas en catalan La BRESSOLA, las escòlas en breton DIWAN tant coma CALANDRETA son dobèrtas, aculhison de mainatges, mas an pas cap d'estatut legal e son encara « d'escòlas de fach », portadas soncament per la volontat rufa de parents remirables. L'Estat, que « negòcia » dempuèi bèl brieu amb los responsables associatius, comença de se'n laguiar mai seriosament.

1993-1994. Signatura d'un primièr protocòl d'acòrd amb lo Ministre l'Educacion Nacionala (M.E.N), lo gascon Francés Bayrou, qu'apara l'immersion mas autreja l'estatut d'escòlas privadas (en contracte amb l'Estat, o fòra contracte). Diwan, Seaska, La Bressola e Calandreta (decembre de 1994) signan aquel protocòl. Calandreta totun, al cap de meses de batèsta, obten dos articles especifics dins lo tèxt.

1995. Fondacion de l'establiment d'Ensenhament superior occitan APRENE. Dobertura dels primièrs concorses extèrns per APRENE. Primièr accès als finançaments ministerials per la formacion dels regents.

1996. Las escòlas en basc, en catalan, en breton, e en occitan¹ fondon amassa l'Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa sul modèl de l'establiment APRENE. Rason perquè presidéncia e direccion son fisadas als occitans.

1997. Signatura de la primièra convencion entre lo Ministre de l'Educacion Nacionala e lo president de l'Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa. Cad'an, lo ministèri dobrirà de plaças al CRPE per nòstras lengas e pagarà los laureats, a egalitat de tractament amb los autres mèstres de l'ensenhament privat.

2009. Reforma de la formacion iniciala dels regents dicha de « masterizacion ». Lo recrutament dels regents passa de Bac+3 a Bac+5.

2011. Signatura de la primièra convencion entre lo Ministèri de l'Ensenhament Superior e de la recèrca (M.E.S.R) e lo president de l'ISLRF. Desenant, lo finançament de la formacion proven de doas parts : lo M.E.N e lo M.E.S.R².

2013. Una reforma novèla de la formacion iniciala dels regents s'anòncia...

¹ ABCM-Zweisparchigkeit (Alsàcia-Mosèla) jonharà l'I.S.L.R.F l'annada seguenta.

² Mas lo total dels dos finançaments es inferior al finançament d'abans ! E cal enauçar lo nivèl universitari de formacion de doas annadas...

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa. Bòstia N°116 . 15 carrièra General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 Fax 04 67 28 75 39 Corriel : islrfr@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Etablissement d'Enseignement Superior associatiu

LOS ENTRETENS DE L'IMMERSION

Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas

Collòqui IMMERSION, PEDAGOGIA E TECNOLOGIAS NOVÈLAS, 5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).

Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

L'I.S.L.R.F demercé quelques chiffres

L'ISLRF assòcia **5 federacions d'escòlas associativas** que compartisson lo metòde de l'immersion lingüística e aquela tòca de far espelir de locutors actius e portaires de las lengas que dison regionalas.

Aquel union caup **154 establiments** qu'escòlian en tot **11 864 joves** (chifras de setembre de 2012).

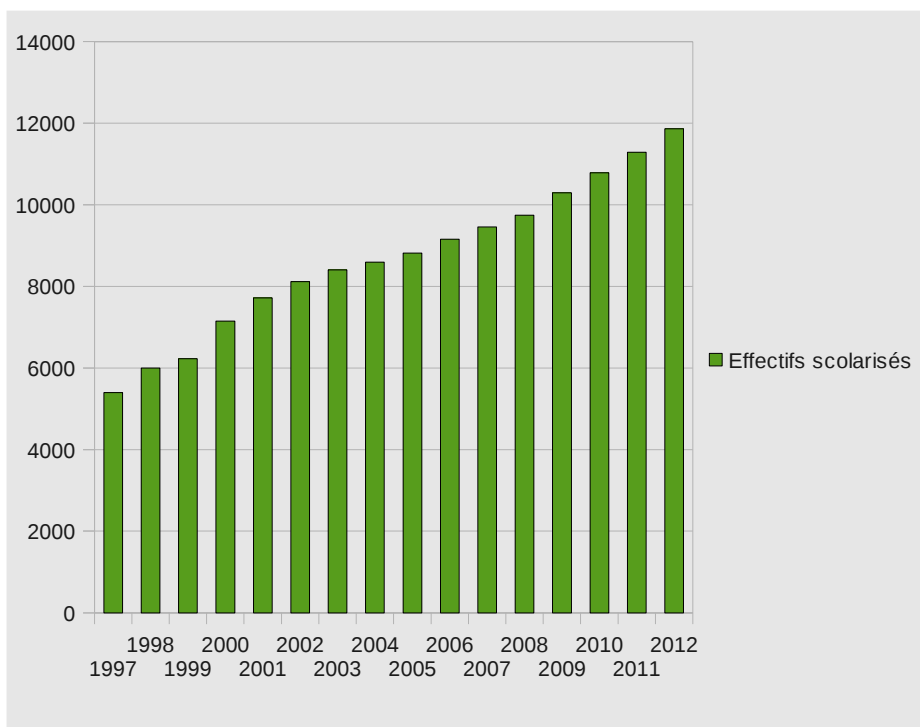
L'accion de formacion dels regents de l'ISLRF pertòca fins a **40 inspeccions academicas³** e **13 rectorats**:

- Strasborg per l'alsacian e Nancy/Metz pel moselan;
- Montpelhièr pel catalan;
- Lemòtges, Clarmont d'Auvèrnhe, Bordèu, Tolosa, Montpelhièr, Lion, Ais e Marselha e Niça per l'occitan;
- Rennes, Nantes e París pel breton;
- Bordèu pel basc.

A la granda diversitat dels interlocutors institucionals de l'Estat, cal apondre los partenariats de l'ISLRF amb mantunas Universitats.

Desempuèi la fondacion de l'ISLRF, setze ans a, las chifras indican de longa un creis dels efectius escoliats en immersion en lengas que las dison regionalas :

Efectius dels establiments immersius afilhats a l'I.S.L.R.F
(de la creacion de l'Institut fins la dintrada passada)



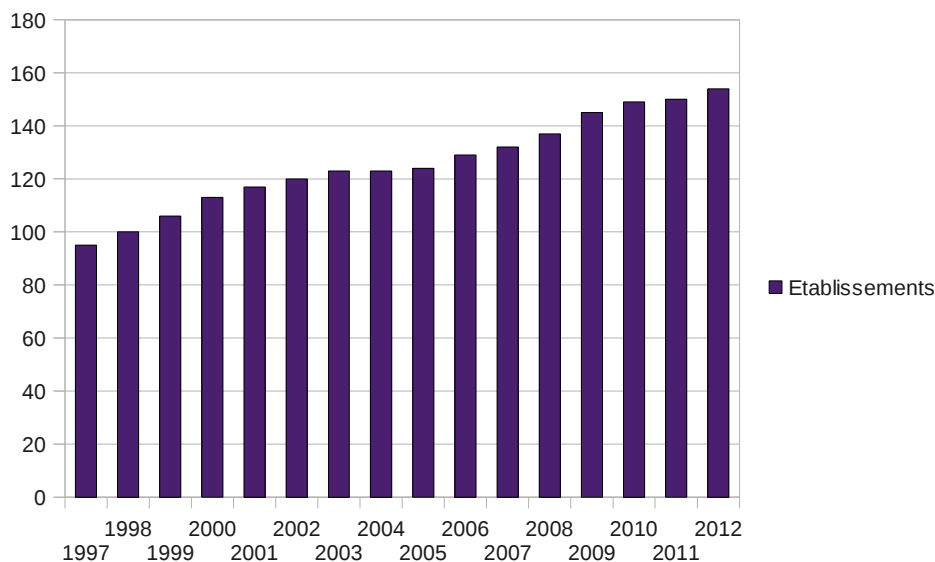
³ Segon las annadas, los besonhs en regents novèls càmbian geograficament.

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa, bròstia N°116 . 15 carrièra del General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 . Fax 04 67 28 75 39 . Corriel : islrf@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Establiment d'Ensenhament Superior

DICHAS DE L'IMMERSION
Aprene en lenga nòstra, aprene las lengas
5, 6 e 7 d'abril de 2013. Lo Motàs (34280).
Contacte premsa : Felip Hammel 06 20 49 23 94

L'ISLRF avisa que lo nombre d'establiments escolars que prepausan l'immersion aboriva e perlongada en lengas nòstras ten de crescut tanben : (de la creacion de l'Institut fins a la rintrada passada en setembre de 2012).



De 1997 fins a 2010, dins l'encastre de la formacion iniciala a Bac+3, l'I.S.L.R.F a trabalhat per formar **680 estudiants** e aquò permetèt de ne titularizar **191 en tant que professors d'escòlas** contractuals de l'Estat laureats del CRPE.

De 2010 a 2012, dins l'encastre de la formacion iniciala a Bac+5, l'I.S.L.R.F a encartat **219 estudiants** en Master 1 e 2, e d'aqueles, 43 acabèron ja amb lo diplòma de Master-2.

Mentre temps, se titularizèron **32 en tant que professors d'escòlas** contractuals de l'Estat laureats del CRPE.

Institut Superior de las Lengas de la Republica Francesa

Ostal de la vida associativa. Bòstia N°116 . 15 carrièra General Margueritte, 34500 Besièrs
Telefòn 04 67 28 75 35 Fax 04 67 28 75 39 Corriel : islrf@aprene.org
Numèro nacional d'identificacion (Arrestat del 25.11.1996): 034 1986Z
Establissement d'Enseignement Superior associatiu